**Альдо Николаи**

**КОРОТКОЕ ЗАМЫКАНИЕ**

*Большой балкон на последнем этаже жилого дома. Повсюду горшки с цветами. Кресло из кованого железа. Рядом столик. На нем бутылка вина, стакан, коробка со сластями, несколько газет. Перила балкона также из кованого железа.*

*Пожилая женщина в нарядном халате сидит в кресле и листает одну из газет. Нервно комкает, снимает очки.*

Все! Больше не могу! Эти газеты стало совсем невозможно читать. От того, что в них пишут, того и гляди сердце разорвется. А мы еще удивляемся, почему количество инфарктов растет с такой скоростью! Тут и здоровый человек не вынесет, а уж сердечник тем более. Взглянуть на одни заголовки!.. *(Надевает очки, разглаживает газету, читает).* «Дочь загрызла собственную мать»… «Три пули в лоб невесте»… «Старик сожжен заживо»… «Самолет против горы: кто кого?»… «Автомобиль летит в пропасть»… «Пять убитых в драке»… «Железный поцелуй поезда и самосвала»… *(Снимает очки и опять комкает газету).* Мир совсем одурел! Правильно я делаю, что перестала выходить из дома. Намного уютней и спокойней здесь, на балконе, с моими цветами… Брошу отсюда взгляд на город - и мне хватает. Может, это современное здание, в каком я живу, внешне выглядит не очень, но зато в смысле комфорта лучшего и пожелать нельзя. А уж обитать на последнем этаже - это как обитать в раю. Вид прекрасный! Крыши, купола, колокольни… и далеко-далеко горы… Зачем выходить? Вот я и не высовываю носа за дверь. Что я там забыла? Хватит мне нервотрепки за мою долгую жизнь. Сегодняшний мир весь перепачкан кровью, а я слишком восприимчива и чересчур эмоциональна. Достаточно пустяка, чтобы у меня испортилось настроение. А с моим сердцем мне вредны любые эмоции. У меня есть мое кресло, мои цветы и мой покой. Когда мне хочется немного поболтать, я приглашаю подругу. Когда хочется послушать музыку, включаю приемник. А если мне становится скучно, я выхожу на балкон и смотрю на ласточек в небе… котов на крышах… Ну, а уж если находит соблазн выйти на улицу… *(Подходит к перилам и смотрит вниз)…* страхи перечеркивают все. Внизу такое мельтешение… Все эти автомобильчики похожи на странных насекомых, все куда-то бегут, бегут, бегут. Что ни день, то авария. Какой кретин назвал их автомобилями? Это же гробы! Железные гробы! *(Останавливается у горшка с геранью)*. Прелесть, как эта геранька выросла. Когда я ее высаживала, она была еле жива. Но я так любовно ухаживала за ней… вон как расцвела!.. *(Что-то за перилами привлекает ее внимание).* Эй, что вы там делаете?.. Чините провод?.. А, короткое замыкание. И не боитесь упасть с такой высоты?.. У вас очень опасная профессия. Если упадете, расшибетесь в лепешку… А вдруг отвлечетесь? Или голова закружится? Ахнуть не успеете... Сплюнуть через плечо?.. Да-да, конечно… *(Трижды сплевывает через левое плечо).* Сплюнула. Но все равно работать в таких условиях, по-моему, очень рискованно. На вас даже нет пояса безопасности… Что значит он вам не нужен? Пояс безопасности обязательно нужен. Ваша компания не должна так халатно относиться к жизни своих работников… Нет уж, позвольте мне сказать! Они просто о вас не думают! Вы хотя бы застрахованы?.. Слава Богу! *(Вскрикивает).* Осторожно!.. Вы меня пугаете… Вот так, молодец… И не смейтесь, я не вижу в этом ничего смешного. *(Проходится по балкону).* У вас есть семья?.. Холостой?.. Не сомневаюсь, что у такого симпатичного молодого человека с подружками все в порядке. Они, наверное, так и млеют при виде такого красивого парня. Да если еще язык хорошо подвешен... Не-ет, вы, точно, из тех стервецов, кто знает, как себя вести с нами, дурочками… *(Смеется. Обрывая смех).* Осторожнее! Не отвлекайтесь! Нашли момент закурить!.. Покурите потом, когда спуститесь на землю… Что?.. Вам висеть еще больше часа?! Такое серьезное замыкание?.. Больше часа висеть на карнизе… неужели нет другого способа починить электрический провод?.. Не смейтесь, пожалуйста, вы мне рвете душу... Лучше постарайтесь поскорее закончить. *(Садится в кресло, обмахивается газетой, бормочет).* Обычная мужская самоуверенность. Они ловят кайф от ощущения опасности. Чувствуют себя героями. А, все они одинаковы!.. *(Берет конфету, кладет в рот, не отрывая взгляд от электрика. Обращаясь к нему).* На меня такие вещи нагоняют ужас! Я такая впечатлительная! Всегда боюсь, что случится несчастье. *(Берет следующую конфету, смакует ее).* Как получилось, что вы из множества профессий выбрали именно эту? Толком не знали, что это за работа? Или не боитесь высоты?.. Ага, и вы пришли к выводу, что это занятие вам по душе?.. *(Отправляет в рот очередную конфету).* Скажите честно, что вы выбрали эту профессию, чтобы производить впечатление на женщин! Рассказываете им, каково пребывать целыми днями на высоте, словно вы птица… *(Смеется).* Неужели простое короткое замыкание могло вызывать серьезную аварию?.. Конечно, серьезную, если для ее устранения требуется столько времени… Ну вот, я опять занервничала. Постоянно приходится жевать эти энергетические сласти, которые прописал мой врач… Нет, я буду нервничать до тех пор, пока вы не прекратите болтаться под моим балконом… Давайте заканчивайте побыстрее… И прекратите смеяться. Это бестактно. Женщина переживает за вас... *(Все более нервно обмахивается газетой)*. Я же говорю, мужчины ведут себя так, будто им все дозволено. Вы прямо как мой несчастный Умберто… Умер, умер… я вдова… Он тоже все делал по-своему, не обращая на мои советы никакого внимания. Эгоист. Все мужчины - эгоисты. Я ему говорила: угомонись, куда тебя несет!.. Но это все равно, что разговаривать с ветром. Он, в его-то годы, умудрился получить лицензию пилота и целыми днями гонял самолет! Летал, летал, летал… *(Кричит).* Осторожнее со щипцами! Если упадут, могут убить кого-нибудь из прохожих… Не обижайтесь, я говорю это для вашего же блага. С моей кузиной так случилось… Нет, горшок с геранью. Она обрезала сухие листья, а горшок вдруг: ба-бах!.. И прямо на голову одной синьоры, которая проходила внизу... Что что?.. Мгновенная смерть… Так что поаккуратней, пожалуйста… У вас крепкие нервы?.. А, ну конечно, с такой работой, как ваша… На чем мы остановились?.. На моем муже?.. Нет, я спрашивала, долго ли еще? *(Смеется).* А вы шутник… Всегда хорошее настроение? А вот у меня оно давно пропало… С тех самых пор, как мой муж начал летать. А я переживай за него. Целыми днями, дома, одна, с сердцем, которое то и дело замирало, когда звонил телефон... Боялась, что с ним что-нибудь случится. А ему было наплевать на мое состояние. Он хвастался, что чувствует себя помолодевшим на сто лет. «В полете… свободен, как птица!..». Это он так говорил. А я как будто предчувствовала что-то. Я больше не жила. Я ненавидела его, когда он каждое утро, беззаботно свистя, выходил из дому, счастливый оттого, что его ждет полет. Все меня хотел покатать на самолете. На этом дурацком драндулете с одним-единственным мотором. Настаивал. Я отнекивалась, как могла. Предпочитала оставаться дома и терзать себя страхами. В тот день, когда самолет, наконец, разбился, вместе с болью от потери моего несчастного Умберто я одновременно испытала необычайное чувство облегчения. Все мои страхи, благодарение Богу, ушли, и я вернулась к нормальной жизни. Мой бедный Умберто оставил мне довольно неплохие деньги. Я смогла купить и обустроить эту квартирку, где можно жить спокойно и без потрясений. Так бы и жила дальше… не случись вам оказаться сегодня у меня под балконом… чтобы перевернуть мою жизнь… Что?.. Не нервничать?.. Легко сказать! *(Нервно ходит по балкону).* Откуда вы родом?.. Просто так… Послушайте, доставьте мне удовольствие! Завершайте уже вашу работу! Там, наверно, и дел осталось на пару минут… Да бросьте вы, вы сами же все и усложняете… Ну так работайте, вместо того, чтобы болтать… Да, мне не терпится, чтобы вы поскорее убрались отсюда… Да, нервничаю, я уже сказала… Что?.. Не обращать на вас внимания?.. А как я могу не обращать, видя, что вы висите в воздухе? Как я могу бросить вас на произвол судьбы?.. Да, я такая. У меня слишком большое сердце. *(Обращается опять к своим цветам).* Что это на вьюнках?.. Никак муравьи?! Молодой человек!.. Эй!.. Извините, сколько метров от вас до земли?.. Ну пусть на глаз!.. Тридцать пять? Приличная высота. Как они сюда забрались? Завтра же рассыплю инсектицид повсюду, не то они погубят мне все цветы… этого еще только не хватало. *(Смотрит вниз, кричит с перепуганным лицом).* Эй, юноша! Куда вы подевались?.. *(Находит его взглядом).* Прекратите так шутить. Вы специально спрятались под балкон, чтобы напугать меня? У меня сердце зашлось… Нет, голубчик, такие шутки меня не развлекают… Я испугалась до смерти… подумала, вы упали… И перестаньте смеяться! Вы не видите, в каком я состоянии?.. Я вся дрожу. Прошу вас, будьте благоразумнее… А вдруг у вас голова закружится? В соседнем доме жила одна синьора, ее собачка как-то раз вылезла на крышу. Брат синьоры, молодой человек, похожий, между прочим, на вас, полез, чтобы снять ее. Шел по карнизу, медленно-медленно. Собачка была уже на расстоянии руки. И вдруг... Мамма миа, я до сих пор вижу его лицо перед глазами! Он побледнел, как мертвец… Что?.. Нет, не упал. Его чудом спасли. Он сказал, что у него все поплыло в глазах, и он уже попрощался с жизнью… Что вы говорите?.. Оставить вас в покое?.. Хорошо, хорошо, работайте, работайте… Да молчу я, молчу, что вы сердитесь?.. Если вас раздражают мои слова, тогда не говорите мне больше, что у вас крепкие нервы... *(На мгновение замолкает и обиженно отворачивается. Но вскоре опять смотрит вниз, кричит).* Куда вы ставите ногу?! Вы хотите, чтобы я умерла от страха? Вы же так упадете! Держитесь крепче!.. Мамма миа, только бы у вас голова не закружилась… Я вам верю, у меня тоже ничего такого не случается, но бывают моменты, сейчас, например, когда перед глазами все кружится, я смотрю вниз, и у меня дыхание перехватывает, земля пляшет, смотрите, как она пляшет!.. Нет, мне не кажется! Она, действительно, пляшет! И перила задвигались! *(Вцепляется в перила).* Все здание качается!.. Держитесь крепче! Крепче держитесь! Смотрите, как вздымается земля! Мамма миа, что происходит?! И здание напротив, оно тоже зашаталось… Смотрите, смотрите!.. Автомобили… улица… улица… А-а-а!!!.. *(Провожает взглядом падение электрика, держится за сердце).* Идиот!.. Смотреть на землю в такой момент!.. Бедный парень, надо же так глупо погибнуть… *(Спешит к столу, дрожащими руками наполняет стакан до краев вином, выпивает одним глотком).* Если человек физически не подходит для такой работы, зачем выбирать такую профессию?.. Меня всю трясет... Даже пот прошиб... *(Подходит к перилам, смотрит вниз).* Нет, лучше не смотреть. *(Слышится завывание сирены «скорой помощи»).* И работу оставил незаконченной… Значит, завтра пришлют другого, и мне опять придется нервничать… Как по-дурацки устроен мир! *(Вой сирены все ближе).* Нет, правда, лучше не смотреть. Это слишком сильное впечатление… *(Садится в кресло и нервно обмахивается газетой).* Как я просила его быть осторожней! А он смеялся... Мужчины! Слава Богу, что он хотя бы был застрахован. *(Берет очередную сласть и кладет ее в рот).*

*Перевод с итальянского Валерия Николаева (val.nik@mail.ru)*